



# ufesa

manual de instrucciones

ES

instructions manual

EN

mode d'emploi

FR

manual de instruções

PT

használati utasítás

HU

تعليمات التشغيل

AR

batidora de mano

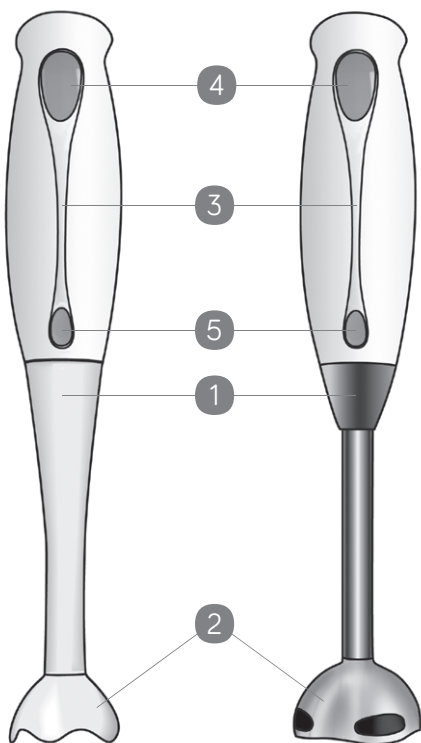
BP4530 / BP4540 / BP4541 / BP4542

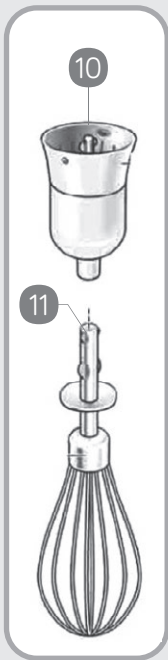
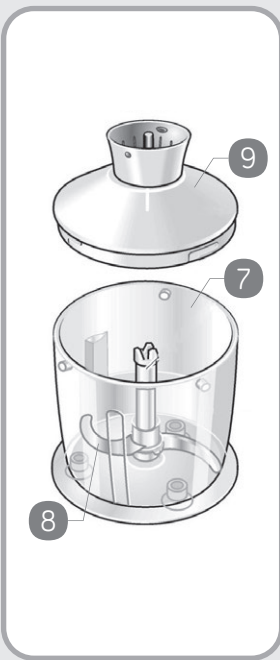
BP4543 / BP4544



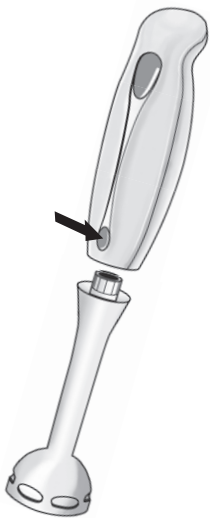
BP4530	●				
BP4540		●			
BP4541		●	●		
BP4542		●	●	●	
BP4543		●	●		●
BP4544		●	●	●	


















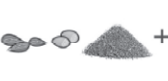











**A**





**B**



			
			10 - 20 s
		100 g	5 - 10 s
		2 - 10 	5 s
		150 g	10 - 20 s
		100 g	10 - 15 s
		150 g	20 - 30 s
 +   5°C		10 g + 70 g	5 s
	 (1 cm)	100 g	20 - 30 s
		2 x 	1 s
		150 g	15 - 20 s
	 (1 cm)	200 g	15 - 25 s

¡Estimado cliente!

Le felicitamos por haber elegido nuestro aparato y le damos la bienvenida a la comunidad de usuarios de productos ufesa. Por favor, lea estas instrucciones atentamente. Preste especial atención a las instrucciones de seguridad. Guarde este manual de usuario para futuras consultas.

## Observaciones para su seguridad

*Lea las presentes instrucciones de uso detenidamente antes de utilizar el aparato. En ellas se facilitan importantes advertencias de seguridad y de manejo.*



En caso de incumplimiento de las instrucciones relativas al uso correcto del aparato, el fabricante excluye cualquier responsabilidad por los daños que ello pudiera ocasionar.

Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico.

No sobrepasar las cantidades a elaborar y los tiempos de funcionamiento habituales para uso doméstico. El aparato ha sido desarrollado exclusivamente para picar o mezclar alimentos. Por lo tanto no deberá usarse para procesar otros tipos de alimentos o productos.

Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para un posible propietario posterior. En caso de ceder o entregar el aparato a otra persona, acompáñelo siempre de las correspondientes instrucciones de uso.

## ⚠ Advertencias de seguridad de carácter general

*¡Peligro de descarga eléctrica!*



Este aparato no deberá ser usado por niños. Mantener a los niños alejados del aparato y de su cable de conexión a la red eléctrica.

Estos aparatos no podrán ser usados por personas cuyas facultades físicas, sensoriales o mentales estén mermadas o cuya falta de conocimientos o de experiencia les impida hacer un uso seguro de los mismos si no cuentan con la supervisión de una persona responsable de su seguridad o no han sido instruidos previamente en su uso y han comprendido los peligros que pueden derivarse del mismo. Impida que los niños jueguen con el aparato. Conectar y usar el aparato sólo de conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo. Utilizar el aparato sólo en recintos interiores y a temperatura ambiente y no utilizarlo por encima de los 2000 m sobre el nivel del mar. No conectar el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos. Antes de sustituir los accesorios o piezas adicionales que giran cuando está en funcionamiento el aparato, deberá desconectarse el éste y extraer el cable de conexión de la toma de corriente. Antes de sustituir los accesorios o piezas adicionales que giran cuando está en funcionamiento el aparato, deberá desconectarse el éste y extraer el cable de conexión de la toma de corriente. No arrastrar el cable de conexión del aparato por encima de bordes o cantos cortantes. Prestar asimismo atención a que el cable de conexión del aparato no entre en ningún momento en contacto con objetos o piezas calientes. Con objeto de evitar posibles situaciones de peligro, la sustitución del cable de conexión del aparato sólo podrá ser realizada por personal técnico del fabricante o de su Servicio Técnico. Las reparaciones e intervenciones que debieran efectuarse en el aparato sólo podrán ser ejecutadas por personal técnico cualificado del Servicio Técnico Oficial de la marca. Prestar atención al manipular las cuchillas cortantes, así como al vaciar y limpiar el recipiente de mezcla.

## **⚠ Advertencias de seguridad para este aparato**

***¡Peligro de lesiones!  
Peligro de descargas eléctricas***



No usar la batidora de varilla con las manos húmedas ni en vacío. No sumergir el aparato en líquidos más allá del punto de unión entre el pie con cuchilla y la unidad motriz. No sumergir nunca la base motriz en líquidos ni lavarla en el lavavajillas. Prestar atención al elaborar alimentos o líquidos calientes con el aparato. ¡Los líquidos pueden salpicar!

No colocar nunca el pie con la cuchilla sobre superficies calientes ni procesar con él tampoco alimentos muy calientes. Los alimentos muy calientes deberán dejarse enfriar hasta una temperatura mínima de 80 °C antes de procesarlos con la batidora.

En caso de usar la batidora en el interior de una cacerola, retirar ésta primero de la zona de cocción.

Usar la batidora de varilla sólo con los accesorios originales.

Montar y desmontar los accesorios solo con el aparato parado. Se aconseja dejar el aparato conectado sólo el tiempo absolutamente indispensable para elaborar los alimentos. El vaso mezclador no es adecuado para usarlo en el horno microondas.

***¡Peligro de lesiones a causa de las cuchillas cortantes/el accionamiento giratorio!***



No introducir nunca las manos en el pie de la batidora.  
No lavar nunca las cuchillas sujetándolas con las manos:  
Utilizar siempre un cepillo.

## **Vista general del aparato**



- 1 Pie desmontable
- 2 Cuchilla batidora - picadora
- 3 Elemento motor
- 4 Interruptor
- 5 Botones de expulsión del pie
- 6 Vaso de mezclas

## Dispositivo de seguridad



B

*Si el motor se detiene durante al trabajo con el aparato, desenchufar la batidora y esperar 5 minutos.*



### Activación de la protección contra sobrecarga.

Esto puede tener diversas causas:

- En la cuchilla de la batidora han quedado atrapados alimentos
- Se ha ejercido una presión excesiva durante el trabajo con el aparato  
Subsanar la causa de la avería y volver a conectar el aparato pasados 5 minutos.

## Funcionamiento



La batidora es adecuada para la preparación de mayonesas, purés, compotas, batidos, mermeladas, alimentos de bebés o para picar pequeñas cantidades de nueces o almendras. No debe utilizarse para preparar puré de patatas.

Para montar el pie, introduzca la parte superior del pie en el orificio inferior del bloque del motor hasta oír un “click”. Para desmontarlo, apriete los botones inferiores y el pie se separará automáticamente.

Conecte el enchufe. Pulse el interruptor para comenzar a trabajar. Para evitar salpicaduras introduzca el pie en los ingredientes antes de poner en marcha la batidora. Guíe el pie de mezclador a través de la preparación para realizar un batido uniforme.

## Accesorio picador

(Según modelo)



### ⚠ Advertencias de seguridad para este aparato

*¡Peligro de lesiones a causa de las cuchillas cortantes/el accionamiento giratorio!*





¡No introducir nunca las manos en la cuchilla de accesorio picador! Sujetar la cuchilla del picador universal solo por el asidero de plástico que incorpora. No lavar nunca las cuchillas sujetándolas con las manos: Utilizar siempre un cepillo.

### ***¡Peligro de quemadura!***



En caso de elaborar leche caliente, usar un recipiente alto y estrecho. La leche caliente puede salpicar y ocasionar quemaduras.

### ***¡Importante!***



Montar y desmontar los accesorios solo con la unidad motriz parada. No trabajar nunca con la batidora de varilla/el pie de la batidora en el vaso del accesorio picador universal.

El picador universal no es adecuado para el horno microondas. No sumergir el adaptador del picador universal en líquidos, no lavarlo bajo el chorro de agua del grifo ni tampoco en el lavavajillas. No montar nunca la varilla batidora en la base motriz sin el mecanismo de accionamiento.

No sumergir nunca en líquidos el mecanismo de accionamiento, no lavarlo bajo el chorro de agua del grifo no tampoco en el lavavajillas.

Los accesorios también se pueden adquirir individualmente en el Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca **(A)**.

- 7 Vaso
- 8 Cuchilla
- 9 Pieza superior
- 10 Engranaje
- 11 Batidora de varillas

***En caso de que la batidora de mano no incluya el mini accesorio picador, se puede encargar contactando con el Servicio de Atención al Cliente (pedido n.º 00651139).***



## Advertencias generales de seguridad

⚠ ¡Peligro de lesiones a causa de las cuchillas cortantes / del accionamiento giratorio!

***¡No introducir nunca las manos en la cuchilla de accesorio picador!  
¡No limpiar nunca la cuchilla de la picadora con las manos! Utilizar siempre un cepillo.  
Sujetar la cuchilla picadora sólo por el asa de plástico que incorpora.***



***Montar y retirar el adaptador del accesorio picador sólo con la máquina parada.***



### Manejo

Para picar carne, queso duro, cebollas, hierbas aromáticas, ajo fruta, verdura nueces y almendras (véase la tabla en **(B8)**)

***Antes de picar la carne, limpiar ésta de cartílagos, tendones y huesos.***



- Coloque el vaso sobre una superficie plana y limpia.
- Acople la cuchilla.
- Introduzca los alimentos.
- Ponga la pieza superior encima del vaso y gire en el sentido de las agujas del reloj hasta notar que ha encajado (Bloqueo de seguridad).
- Coloque el bloque del motor sobre la tapa.
- Sujete el vaso con una mano mientras acciona con la otra mano el interruptor.
- Para desmontarlo, apriete los botones inferiores.

***Antes de picar carne, retire los huesos y tendones.***



***Lave el vaso y la pieza superior después de picar cebollas o ajos.***

***No está indicado para picar cubos de hielo o alimentos duros como granos de café o rábanos. Los tiempos indicados son estimados y pueden variar dependiendo de la cantidad y el grado de triturado que se desee.***

### **Ejemplo de empleo:**

Queso rallado para platos de pasta

Trabaje durante diez segundos 200 g de queso de dureza media (Emmenthaler, etc.) para obtener un queso rallado grueso ideal para espolvorear sobre platos de pasta.

10 g de avellanas trituradas + 70 g de miel. Trabaje durante 5".

Los ingredientes deben ser enfriados en el frigorífico hasta una temperatura de 5°C.

### **Batidora de varillas con accesorio de engranaje** (Según modelo)



#### ***¡Precaución!***



No introduzca la batidora de varillas en la unidad base sin el accesorio de engranaje.

- Coloque el accesorio de engranaje en la unidad base y fíjelo en su posición.
- Inserte la batidora de varillas en el engranaje y fíjelo en su posición.
- Conecte el enchufe a la red.
- ponga los ingredientes en el vaso mezclador.
- Sujete la unidad principal y el vaso mezclador y pulse el interruptor.

Para batir nata, batir claras de huevo y preparar batidos de leche (leche fría, máx. 8°C).

### **Limpieza y mantenimiento**



Desenchufe siempre el aparato antes de su limpieza.

#### **Bloque motor**

El bloque motor y el adaptador para los accesorios sólo pueden limpiarse con un paño húmedo. No los introduzca en agua o cualquier otro líquido.

#### **Pie de mezclas**

No introduzca el pie de batidora en agua porque se dañará la lubricación de los cojinetes. Lave el pie de batidora en el lavavajillas o con un cepillo bajo el grifo.

Seque el pie de batidora en posición vertical (con la cuchilla hacia arriba) para que pueda salir el agua que haya quedado atrapada.

Retire la batidora de varillas del accesorio de engranajes.

## Batidora de varillas

(Según modelo)

La batidora de varillas puede lavarse en el lavavajillas, pero el accesorio de engranajes sólo puede limpiarse con un trapo húmedo.

## Accesorio picador

(Según modelo)


El vaso, y la cuchilla pueden lavarse en con agua y detergentes no abrasivos. No sumerja la pieza superior en agua. Límpiela sólo con un paño húmedo.


### Advertencia:

No introduzca el accesorio de engranajes en agua y no lo lave en el lavavajillas. No utilice una limpiadora a presión.

## Eliminación



 Elimine el embalaje respetando el medio ambiente. Nuestros productos van en un embalaje optimizado. Esto consiste, básicamente, en usar materiales no contaminantes que se deben entregar al servicio de recogida de residuos local como materias primas secundarias.

 Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE).

La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos. Infórmese sobre las vías de eliminación actuales en su distribuidor.



Dear customer!

Thank you for purchasing our appliance and welcome among the users of UFESA appliances!

Please carefully read this user manual. Pay special attention to important safety instructions. Keep this manual for future use.

## For your safety

***Before use, read these instructions carefully in order to become familiar with important safety and operating instructions for this appliance.***



If the instructions for correct use of the appliance are not observed, the manufacturer's liability for any resulting damage will be excluded.

This appliance is intended for domestic use only.

Use the appliance for processing normal quantities of food for domestic use. The appliance is only suitable for cutting or mixing food. It must not be used for processing other objects or substances.

Please keep the operating instructions in a safe place. If passing on the appliance to a third party, always include the operating instructions.

## ⚠ General safety instructions

***Electric shock risk***



The appliance must not be used by children. The appliance and its power cord must be kept away from children. Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Connect

and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate. Only use the appliance indoors at room temperature and up to 2000 m above sea level. Do not use the appliance if the power cord and/or appliance are damaged. Before replacing accessories or additional parts, which move during operation, switch off the appliance and disconnect from the power supply. Always disconnect the appliance from the supply if it is left unattended and before assembling, disassembling or cleaning.

Do not place the power cord over sharp edges or hot surfaces. To prevent injury, a damaged power cord must be replaced by the manufacturer or his customer service or a similarly qualified person. Only our customer service may repair the appliance.

Care shall be taken when handling the sharp cutting blades, emptying the bowl and during cleaning.

### **⚠ Safety instructions for this appliance**

#### ***Risk of injury*** ***Electric shock risk***



Do not use the hand blender with damp hands and do not operate it at no load. Do not immerse the appliance in liquid above the blender foot-base unit connection point.

Never immerse the base unit in liquids and do not clean in the dishwasher.

Caution when processing hot liquids. Liquids may splash during processing. Never place blender foot on hot surfaces or use in very hot food. Leave hot food to cool down to at least 80°C before processing with the blender! Before using the hand blender in a cooking pot, take the pot off the hotplate.

Operate the hand blender with original accessories only.

Do not attach or remove tools until the appliance is at a standstill. Recommendation: Never switch on the appliance for longer as you need to processing the ingredients.

The blender jug is not suitable for use in the microwave.

#### ***Risk of injury from sharp blades/rotating drive***



Never grip the blade in the blender foot. Never clean the blades with bare hands. Use a brush.

## Overview

A

- 1 Detachable foot
- 2 Blending-mincing blade
- 3 Motor housing
- 4 Switch
- 5 Eject buttons for the foot
- 6 Mixing jug

## Safety devices start lock-out

B

***If motor stops during operation, unplug the appliance and cool it down for 5 minutes.***



### Overload protection switches on.

Possible causes:

- The food has jammed the blender blade
- Too much pressure exerted on the food during the cutting process. Eliminate the cause and switch on the appliance again after cooling period

## Operation

The blender is suitable for preparing mayonnaises, purées, compotes, shakes, jams, baby foods or to mince small quantities of walnuts or almonds. It must not be used to prepare mashed potato.

To attach the foot, insert the top part of the foot into the hole on the bottom of the motor housing until you hear a “click”.

To remove it, press the lower buttons inwards and the foot will come away automatically.

Plug it in to mains. Press the switch to begin work. In order to avoid splashes insert the foot into the ingredients before switching the blender on. Move the mixing foot about in the mixture to get an even blend.

## Universal mincing accessory

(Depending on the model)

### ⚠ Safety instructions for this appliance

***Risk of injury from sharp blades/rotating drive***



Never grip the blade in the universal cutter. Take hold of the universal cutter blade by the plastic handle only. Never clean the blades with bare hands. Use a brush.

## ***Risk of scalding!***



When processing hot milk, use a tall, narrow receptacle for blending. Hot milk may splash and scald you.

## ***Important!***



Do not attach or remove accessories until the base unit is at a standstill.

Never use the hand blender/blender foot in the universal cutter. The universal cutter is not microwave-safe.

Never immerse the attachment of the universal cutter in liquids and do not clean under flowing water or in the dishwasher.

Never insert the whisk into the base unit without the gear attachment.

Never immerse the gear attachment in liquids and do not clean under flowing water or in the dishwasher.

The accessories can also be acquired individually at any Official Technical Service Centre for the brand **(A)**.

- 7 Universal mincing accessory
- 8 Blade
- 9 Adapter
- 10 Lid
- 11 Ice crusher blade

***If the universal cutter is not included with the hand blender it can be ordered from customer service (order no. 00651139).***



## **General safety warnings**

**⚠ Danger of injury from sharp blades / rotary action**

***Never touch the blade on the mincing accessory!***

***Never clean the blade on the mincing accessory by hand!***

***Always use a brush.***

***The mincing blade must only be held by the integrated plastic handle.***





***The adapter for the mincing blade must only be fitted or removed with the appliance switch off.***



## **Use**

To mince meat, chop hard cheeses, onions, aromatic herbs, garlic, fruit, vegetables, nuts and almonds (see the table in fig. (B8))

***Clean the meat of any bones, gristles or si news before mining it.***



- Place the container on a clean, level surface.
- Fit the blade in.
- Put the food in.
- Place the top part onto the container and turn it in a clockwise direction until it locks into position (Safety lock).
- Place the motor block onto the lid.
- Hold the container with one hand while operating the switch with the other.
- Press the lower buttons to dismantle it.

***Before mincing meat remove any bones or gristle.***



***Wash the container and the top part after having minced onions or garlic. It is not designed for crushing ice cubes nor hard foodstuffs such as coffee beans or radishes.***

***The times indicated are approximate and may vary depending on the amounts used or the degree of blending which is required.***

## **Examples of use:**

Grated cheese for pasta dishes.

Blend 200 g of moderately hard cheese (Emmental, etc.) for ten second to obtain a thickly grated cheese, ideal for sprinkling over pasta dishes.

10 g ground hazelnuts + 70 g honey. Mix for 5". The ingredients should be cooled in the refrigerator to a temperature of 5°C.

## Whisk with gear attachment

(Depending on the model)



### **Caution!**



Never insert the whisk into the base unit without the gear attachment.

- Place the gear attachment on the base unit and lock into position.
- Insert the whisk into the gear attachment and lock into position.
- Insert the mains plug.
- Put ingredients into the mixing jug.
- Take hold of the base unit and mixing jug and press the switch.

For whipping cream, beating egg whites and milk shakes (cold milk, max. 8°C).

## Cleaning and maintenance



Always unplug the appliance before cleaning it.

### **Motor housing**

The motor housing and the adapter for the accessories should only be wiped down with a damp cloth. Do not immerse them in water or any other liquid.

### **Mixing foot**

Do not immerse the foot in water as this will ruin the lubrication on the bearings. Clean the blender foot in the dishwasher or with a brush under running water.

Dry the blender foot in an upright position (blender blade face up) so that any trapped water can run out. Remove the whisk from the gear attachment.

### **Whisk accessory**

(Depending on the model)

The whisk can be cleaned in the dishwasher, but wipe the gear attachment with a damp cloth only.

### **Mincing accessory**

(Depending on the model)


The jug and the blade can be washed with water and non-abrasive detergents. Do not immerse the top part in water. Clean it down with a damp cloth only.

## Warning!

Never immerse the gear attachment in water. Do not clean in the dishwasher. Do not use steam cleaner!

## Disposal



 Dispose of packaging in an environmentally-friendly manner. Our goods come in optimised packaging. This basically consists in using non-contaminating materials which should be handed over to the local waste disposal service as secondary raw materials.



This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU. Please ask your specialist retailer about current disposal facilities.



Cher client !

Nous vous félicitons du choix de notre appareil et nous vous souhaitons la bienvenue parmi les utilisateurs des produits UFESA.

Veillez prendre bien connaissance avec le présent manuel. Il faut prêter une attention particulière aux consignes de sécurité. Préservez ce manuel afin de pouvoir l'utiliser dans le futur.

## Pour votre sécurité

*Avant l'utilisation, lisez soigneusement ces instructions afin de devenir familier avec les importantes instructions de sécurité et d'utilisation de cet appareil.*

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par le non-respect des instructions d'utilisation correcte de cet appareil.

Cet appareil est destiné exclusivement à une utilisation domestique et non professionnelle.

Utilisez l'appareil pour transformer des quantités normales de nourriture pour une utilisation domestique.

L'appareil ne convient qu'à la découpe ou au mixage d'aliments. Il ne doit pas être utilisé pour traiter d'autres objets ou substances.

Veillez garder les consignes d'utilisation dans un endroit sûr. Incluez toujours les consignes d'utilisation si l'appareil est fourni à une personne tierce.

## ⚠ Consignes générales de sécurité

*Risque de choc électrique*

L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants. L'appareil et son cordon d'alimentation doit être gardés hors de la portée des enfants. Les appareils peuvent être utilisés par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou

mentales réduites ou manquant d'expérience ou de connaissances si elles sont supervisées ou ont reçu des consignes d'utilisation sécurisée de l'appareil et si elles comprennent les dangers impliqués.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Connectez et utilisez l'appareil uniquement suivant les spécifications de la plaque signalétique.

N'utiliser l'appareil que dans des pièces intérieures à température ambiante et jusqu'à 2000 m au-dessus du niveau de la mer. N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation et/ou l'appareil ont été endommagés. Avant de remplacer des

accessoires ou des pièces supplémentaires déplacées en service, il faut éteindre l'appareil et le débrancher du secteur. Déconnectez toujours l'appareil de l'alimentation électrique s'il doit être laissé sans surveillance ou avant son assemblage, désassemblage ou nettoyage. Ne placez pas

le cordon d'alimentation sur une arrête vive ou une surface chaude. Pour éviter tout accident, un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par le fabricant ou pas son service client ou par une personne semblablement qualifiée.

L'appareil ne peut être réparé que par notre service client. Prudence pendant le maniement de lames tranchantes, au moment de vider le bol ainsi que lors du nettoyage.

### ⚠ Instructions de sécurité pour cet appareil

***Risque de blessure***

***Risque de choc électrique***



N'utilisez pas le mixeur à main avec des mains mouillées et ne l'utilisez pas à vide. N'immergez pas l'appareil dans un liquide à un niveau supérieur au point de raccordement de la base de l'appareil. N'immergez jamais la base dans des liquides et ne la nettoyez pas au la lave-vaisselle.

Faites attention lors de l'utilisation de liquides chauds.

Des éclaboussures sont possibles durant l'utilisation.

Ne placez jamais le pied du mixeur sur une surface chaude et n'utilisez jamais d'aliments très chauds.

Laissez les aliments chauds refroidir en-dessous de 80°C

avant de les utiliser dans le mixeur ! Avant d'utiliser le mixeur

à main dans une casserole, enlevez la casserole de la plaque de cuisson.

N'utilisez le mixeur à main qu'avec des accessoires originaux. N'attachez et ne retirez pas d'outils avant que l'appareil ne soit arrêté. Recommandation : N'allumez jamais l'appareil plus longtemps que nécessaire pour la transformation des aliments. Le bol du mixeur n'est pas adapté à la cuisson micro-ondes.

***Risque de blessure lié aux lames coupantes et à l'entraînement rotatif.***



Ne saisissez jamais la lame dans le pied du mixeur. Ne nettoyez jamais les lames avec les mains nues. Utilisez une brosse.

## Aperçu

A



- 1 Pied détachable
- 2 Lame de mixage/hachage
- 3 Boîtier du moteur
- 4 Interrupteur
- 5 Bouton d'éjection du pied
- 6 Bol du mixeur

## Activation du système de protection contre la surchauffe

B



***Si le moteur s'arrête durant le fonctionnement, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir pendant 5 minutes.***



**La protection de surcharge s'active.**

Causes possibles:

- Le pied bloque la lame de mixage
- Les aliments appliquent trop de pression durant le processus de mixage. Éliminez la cause et rallumez l'appareil après une période de refroidissement

## Fonctionnement



Le mixeur est adapté à la préparation des mayonnaises, purées, compotes, milkshakes, confitures, aliments pour bébé ou pour

hacher de faibles quantités de noix ou d'amandes. Il ne doit pas être utilisé pour préparer de la purée de pommes de terre. Pour attacher le pied, insérez la partie supérieure du pied dans le trou au fond du boîtier du moteur jusqu'à ce que vous entendiez un « clic ». Pour l'enlever, pressez les boutons inférieurs vers l'intérieur et le pied se détachera automatiquement.

Branchez la fiche secteur. Pressez l'interrupteur pour démarrer l'appareil. Afin d'éviter les éclaboussures, insérez le pied dans les ingrédients avant de mettre en route le mixeur. Déplacez le pied de mixage dans le mélange afin d'obtenir un résultat uniforme.

## **Hachoir universel** (Suivant le modèle)



### **⚠ Instructions de sécurité pour cet appareil**

***Risque de blessure lié aux lames coupantes et à l'entraînement rotatif.***



Ne saisissez jamais la lame du cutter universel. Attrapez uniquement la lame du cutter universel par la poignée en plastique. Ne nettoyez jamais les lames avec les mains nues. Utilisez une brosse.

***Risque de brûlure !***



Lorsque vous utilisez un mélange comprenant du lait chaud, utilisez un récipient haut et étroit. Les éclaboussures de lait chaud posent un risque de brûlure.

***Important !***



N'attachez et ne retirez pas les accessoires avant que la base ne soit arrêtée.

N'utilisez jamais le mixeur à main ou le pied du mixeur dans le cutter universel. Le cutter universel ne peut pas être utilisé au micro-ondes.

N'immergez jamais l'accessoire du cutter universel dans des liquides

et ne le nettoyez pas sous l'eau courante ou au lave-vaisselle. N'insérez jamais de fouet dans la base sans l'accessoire d'entraînement.

N'immergez jamais l'accessoire d'entraînement dans des liquides et ne le nettoyez pas sous l'eau courante ou au lave-vaisselle.

Les accessoires sont aussi vendus individuellement par les Centres Officiels de Service Technique de la marque **(A)**.

- 7 Hachoir universel
- 8 Lame
- 9 Adaptateur
- 10 Couvercle
- 11 Lame broyeur à glace

***Dans le cas où l'ensemble du mélangeur manuel ne contient pas de mini malaxeur il est possible de le commander en prenant contact avec le Service Client (commande N° 00651139)***



## **Avertissements généraux de sécurité**

**⚠ Risque de blessure lié aux lames coupantes et à l'action rotative**

***Ne touchez jamais la lame de hachage !  
Ne nettoyez jamais la lame de hachage à la main !***

***Utilisez toujours une brosse.***

***Le lame du hachage ne doit être tenue que par la poignée en plastique intégrée.***



***L'adaptateur de la lame de hachage ne doit être fixée ou retirée que lorsque l'appareil est à l'arrêt.***



## **Utilisation**

Pour hacher la viande, découper les fromages durs, les oignons, les herbes aromatiques, l'ail, les fruits, les légumes, les noix et les amandes (voir le tableau de la fig. **(B8)**)



**Enlevez tous les os, le cartilage et les nerfs de la viande avant de la hacher.**



- Placer le récipient sur une surface propre et plane.
- Installez la lame.
- Placez les aliments dans le récipient.
- Placez la partie supérieure dans le récipient et faites le tourner dans la direction des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se bloque (blocage de sécurité).
- Placez le boîtier du moteur sur le couvercle.
- Maintenez le récipient avec une main tout en utilisant l'interrupteur avec l'autre.
- Pressez les boutons inférieurs pour le démonter.

**Avant de hacher la viande, enlevez les os et les cartilages.**



**Nettoyez le récipient et la partie supérieure après avoir haché des oignons ou de l'ail.**

**Cet appareil n'est pas conçu pour broyer de la glace ou des aliments durs comme des grains de café ou des radis.**

**Les durées indiquées sont approximatives et peuvent varier suivant les quantités utilisées ou suivant la finesse de hachage requise.**

### **Exemple d'utilisation :**

Fromage râpé pour les plats de pâtes

Hachez 200 g de fromage moyennement dur (Emmental, etc.) pendant dix secondes pour obtenir du fromage grossièrement râpé, parfait pour saupoudrer sur les plats de pâtes.

10 g de avelãs moídas + 70 g de miel. Mélangez pendant 5".

Les ingrédients doivent être réfrigérés à une température de 5°C.

### **Battez avec l'accessoire d'entraînement** (Suivant le modèle)



**Attention !**



N'insérez jamais le fouet dans la base sans l'accessoire d'entraînement.

- Placez l'accessoire d'entraînement sur la base et placez en position de blocage.
- Insérez le fouet dans l'accessoire d'entraînement et placez en position de blocage.
- Branchez la prise d'alimentation.
- Placez les ingrédients dans le bol du mixeur.
- Maintenez la base et le bol du mixeur et pressez l'interrupteur.

Pour fouetter de la crème ou faire monter des blancs d'œuf et des milkshakes (lait froid, max. 8 C).

## Nettoyage et entretien



Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer.

### Boîtier du moteur

Le boîtier du moteur et l'adaptateur des accessoires doivent être uniquement essuyés avec un chiffon humide.

Ne les immergez pas dans l'eau ou dans un autre liquide.

### Pied de mixage

N'immergez pas le pied dans l'eau, ceci endommageant la lubrification des roulements. Nettoyez le pied du mixeur au lave-vaisselle ou avec une brosse sous l'eau courante.

Séchez le pied du mixeur en position verticale (lame vers le haut) afin d'évacuer l'eau restante.

Retirez le fouet de l'accessoire d'entraînement.

### Accessoire d'entraînement

(Suivant le modèle)

Le fouet peut être nettoyé au lave-vaisselle, mais l'accessoire d'entraînement doit uniquement être nettoyé avec un chiffon humide.

### Accessoire de hachage

(Suivant le modèle)

Le bol et la lame peuvent être lavés à l'eau et avec des produits nettoyants non-abrasifs. N'immergez pas la partie supérieure dans l'eau. Nettoyez uniquement avec un chiffon humide.


### Avertissement !

N'immergez jamais l'accessoire d'entraînement dans l'eau et Ne le nettoyez pas au lave-vaisselle.

N'utilisez pas de nettoyeur vapeur !

## Mise au rebut



 Éliminez l'emballage en respectant l'environnement. Toutes nos marchandises sont conditionnées dans un emballage optimisé pour le transport. En principe, ces emballages sont composés de matériaux non polluants qui devront être déposés comme matière première secondaire au Service Local d'élimination des déchets.



Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour



une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE. S'informer auprès du revendeur sur la procédure actuelle de recyclage.



Prezado cliente!

Parabéns pela escolha do nosso aparelho e seja bem-vindo entre os utilizadores dos produtos ufesa.

Pedimos que se familiarize detalhadamente com o manual de instruções. Deve prestar particular atenção às indicações de segurança. Manter o presente manual para poder utilizá-lo no futuro.

## Para sua segurança

***Antes de usar, leia com atenção estas instruções para se familiarizar com importantes instruções de segurança e funcionamento deste aparelho.***



Se as instruções para correta utilização do aparelho não forem cumpridas, exclui-se qualquer responsabilidade do produtor por eventuais danos que ocorram.

Este aparelho destina-se exclusivamente a uso privado e doméstico.

Use o aparelho para processar quantidades normais de comida para uso doméstico. Este aparelho é adequado apenas para cortar ou misturar alimentos. Não deve ser usado para processar outros objetos ou substâncias.

Por favor, guarde as instruções de funcionamento num local seguro. Se passar o aparelho para terceiros, inclua sempre as instruções de funcionamento.

## ⚠ Instruções gerais de segurança

***Risco de choque elétrico***



O aparelho não deve ser usado por crianças. O aparelho e o seu cabo de alimentação devem ser mantidos longe de crianças. Os aparelhos podem ser usados por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com

falta de experiência e conhecimentos, caso tenham recebido supervisão ou instruções relativamente ao uso do aparelho de um modo seguro e compreendam os riscos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. Ligue e coloque o aparelho em funcionamento apenas de acordo com as especificações da placa de classificação. Utilize o aparelho apenas em espaços interiores à temperatura ambiente e até 2000 m acima do nível do mar. Não use o aparelho se o cabo de alimentação e/ou o aparelho estiverem danificados. Antes da troca de acessórios ou de peças adicionais que sejam deslocadas durante o funcionamento, é necessário desligar o aparelho e separá-lo da rede eléctrica. Desligue sempre o aparelho da tomada se for deixado sem funcionar e antes de montar, desmontar ou limpar. Não coloque o cabo de alimentação sobre pontas afiadas ou superfícies quentes. Para evitar lesões, o cabo de alimentação danificado deve ser substituído pelo produtor, pela sua assistência técnica, ou por outro pessoal qualificado. Apenas o nosso serviço de assistência técnica pode reparar o aparelho. Cuidado ao manusear lâminas de corte afiadas, bem como ao esvaziar as tigelas e ao limpar.

## ⚠ Instruções de segurança deste aparelho

***Risco de lesões***  
***Risco de choque eléctrico***



Não use a varinha mágica com as mãos húmidas e não a coloque em funcionamento sem carga. Não mergulhe o aparelho em líquido acima do ponto de encaixe pé-unidade base da varinha mágica. Nunca mergulhe a unidade base em líquidos e não lave na máquina de lavar loiça.

Tenha cuidado ao processar líquidos quentes. Os líquidos podem salpicar durante o processo.

Nunca coloque o pé da varinha mágica em superfícies quentes, nem use em alimentos muito quentes.

Deixe os alimentos quentes arrefecerem a pelo menos 80°C antes de os processar com a varinha mágica! Antes de usar

a varinha mágica numa panela, retire a panela do fogão. Use a varinha mágica apenas com os acessórios originais. Não encaixe ou remova as ferramentas até o aparelho estar parado.

Recomendação: Nunca deixe o aparelho ligado mais tempo do que o necessário para processar os ingredientes. O jarro da varinha mágica não é adequado para ir ao microondas.

### **Risco de lesões com lâminas afiadas, engrenagem rotativa**



Nunca agarre a lâmina do pé da varinha mágica. Nunca limpe as lâminas diretamente com as mãos. Use uma escova.

### **Visão geral**

**A**



- 1 Pé desmontável
- 2 Lâmina de misturar-triturar
- 3 Corpo do motor
- 4 Interruptor
- 5 Botão de desencaixe do pé
- 6 Jarro de misturar

### **Dispositivo de segurança de bloqueio inicial**

**B**



***Se o motor parar durante o funcionamento, desligue o aparelho da tomada e deixe arrefecer durante 5 minutos.***



**O interruptor de proteção de sobrecarga liga-se,**

Possíveis causas:

- Os alimentos bloquearam a lâmina da varinha mágica.
- Demasiada pressão exercida sobre os alimentos durante o processo de cortar. Elimine a causa e volte a ligar o aparelho depois de um período de arrefecimento.

### **Funcionamento**



A varinha mágica é adequada para preparar maioneses, purés, compotas, batidos, geleias, comida de bebé ou para triturar pequenas quantidades de avelãs ou amêndoas. Não deve ser

usada para fazer puré de batata.

Para encaixar o pé, insira a parte superior do pé no furo da base do corpo do motor até ouvir um clique. Para a remover, pressione os botões inferiores para dentro e o pé sairá automaticamente.

Ligue à tomada principal. Carregue no botão para começar a trabalhar. Para evitar salpicos, insira o pé nos ingredientes antes de ligar a varinha mágica. Mexa o pé de mistura livremente na mistura para conseguir um efeito uniforme.

## **Acessório universal de triturar**

(Dependendo do modelo)



### **⚠ Instruções de segurança deste aparelho**

***Risco de lesões com lâminas afiadas, engrenagem rotativa***



Nunca agarre a lâmina do cortador universal. Pegue no cortador universal apenas pela pega de plástico. Nunca limpe as lâminas diretamente com as mãos. Use uma escova.

***Risco de escaldar!***



Quando processar leite quente, use um recipiente alto e estreito. O leite quente pode salpicar e escaldá-lo.

***Importante!***



Não encaixe ou remova os acessórios até a unidade base estar parada.

Nunca use a varinha mágica/pé no cortador universal.

O cortador universal não é próprio para usar no microondas.

Nunca mergulhe o encaixe do cortador universal em líquidos e não limpe sob água corrente, nem na máquina de lavar loiça.

Nunca insira o batedor na unidade base sem o encaixe do motor.

Nunca mergulhe o encaixe do motor em líquidos e não limpe sob água corrente, nem na máquina de lavar loiça.

Os acessórios podem também ser adquiridos em separado em qualquer Ponto de Assistência Técnica da marca **(A)**.

- 7 Acessório universal de triturar
- 8 Lâmina
- 9 Adaptador
- 10 Tampa
- 11 Lâmina de triturar gelo

***Se o conjunto da batedeira mixer manual não contém um acessório processador de alimentos, este pode ser encomendado através de um contacto com o Apoio ao Cliente (encomenda N° 00651139)***



## Precauções de segurança gerais

**⚠ Perigo de lesões com as lâminas afiadas / ação de rotação**

***Nunca toque na lâmina do acessório de triturar!***

***Nunca limpe a lâmina do acessório de triturar à mão!***

***Use sempre uma escova.***

***A lâmina de triturar deve ser pegada apenas pela pega de plástico integrada.***



***O adaptador da lâmina de triturar deve ser ajustado ou removido apenas com o aparelho desligado.***



## Utilização

Para picar carne, partir queijos duros, cebolas, ervas aromáticas, alho, fruta, vegetais, nozes e amêndoas (ver tabela na fig. **(B8)**)

***Limpe os ossos, as cartilagens e os nervos da carne antes de a picar.***



- Coloque o recipiente numa superfície limpa e nivelada.
- Encaixe a lâmina.
- Deite os alimentos.



- Coloque a parte de cima do recipiente e gire-a no sentido dos ponteiros do relógio até fechar na posição correta (fecho de segurança).
- Coloque o bloco do motor sobre a tampa.
- Segure o recipiente com uma mão enquanto usar o interruptor na outra.
- Carregue nos botões inferiores para soltar.

***Antes de picar carne remova os ossos e cartilagens.***



***Lave o recipiente e a parte de cima depois de triturar alhos ou cebola.***

***Não se destina a partir cubos de gelo, nem alimentos duros, tais como grãos de café ou rabanetes.***

***O tempo indicado é aproximado e pode variar em função das quantidades usadas e do nível de moagem desejado.***

#### **Exemplos de utilização:**

Queijo ralado para pratos de massa

Triture 200 gr de queijo moderadamente duro (Emmental, etc.) durante dez segundos para obter um queijo ralado espesso, ideal para espalhar sobre pratos de massa.

10 g de noisettes en poudre + 70 g de mel. Misture durante 5".

Os ingredientes devem ser arrefecidos no frigorífico a uma temperatura de 5°C.

#### **Bata com o encaixe do motor** (Dependendo do modelo)



***Atenção!***



Nunca insira o batedor na unidade base sem o encaixe do motor.

- Coloque o encaixe do motor na unidade base e bloqueie na posição correta.
- Insira o batedor no encaixe do motor e bloqueie na posição correta.
- Insira na tomada principal.
- Coloque os ingredientes no jarro de triturar.
- Segure a unidade base e o jarro de triturar e carregue no botão.

Para fazer chantilly, bater claras em castelo e fazer batidos (leite frio, máx. 8 C).

## Limpeza e manutenção



Desligue sempre o aparelho antes de o limpar.

### Corpo do motor

O corpo do motor e o adaptador dos acessórios devem ser apenas limpos com um pano húmido. Não os mergulhe em água ou outro líquido.

### Pé de mistura

Não mergulhe o pé em água, pois isto irá estragar a lubrificação dos rolamentos. Lave o pé da varinha mágica na máquina de lavar loiça ou com uma escova sob água corrente.

Seque o pé da varinha mágica em posição vertical (com a lâmina para cima) para que a água acumulada possa escorrer para fora. Remova o batedor do encaixe do motor.

### Acessório batedor

(Dependendo do modelo)

O batedor pode ser limpo na máquina de lavar loiça, mas limpe o encaixe do motor apenas com um pano húmido.

### Acessório de triturar

(Dependendo do modelo)

O copo e a lâmina podem ser lavados com água e detergentes não abrasivos. Não mergulhe a parte superior em água.

Limpe apenas com um pano húmido.

### Aviso!


Nunca mergulhe o encaixe do motor em água e

Não lave na máquina de lavar loiça.

Não use limpeza a vapor!

## Eliminação do aparelho



 Eliminar a embalagem de forma ecológica. Para o seu transporte, as nossas mercadorias contam com uma embalagem otimizada. Esta consiste - em princípio - em materiais não contaminantes que devem ser entregues como matéria prima secundária ao serviço local de eliminação de lixos.



Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment – WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia. Contactar o revendedor especializado para mais informações.



Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy Ön a mi készülékünket vásárolta meg és egyben üdvözljük az UFESA cég termékeinek felhasználói között. Kérjük, olvassa el figyelmesen a használati utasítást. Különös figyelmet kell szentelni a biztonsági előírásoknak. Őrizze meg a használati utasítást későbbi használatra.

## Az Ön biztonsága érdekében

*Használat előtt gondosan olvassa el az útmutatót a készülékre vonatkozó, fontos biztonsági és kezelési utasítások megismerése érdekében.*



A készülék helyes alkalmazására vonatkozó utasítások figyelmen kívül hagyása esetén a gyártó nem felel az ebből eredő károkért.

A készüléket csakis háztartási használatra tervezték.

A készüléket csak a háztartásban szokásos mennyiségek feldolgozására használja.

A készülék kizárólag élelmiszerek aprítására és összekeverésére szolgál. Tilos más tárgyak vagy anyagok feldolgozására használni. Kérjük, őrizze meg a használati útmutatót. Amennyiben a készüléket továbbadja harmadik személynek, kérjük, hogy a használati utasítást is adja oda.

## ⚠ Általános biztonsági előírások

**Áramütés veszélye**



A készüléket gyerekek nem használhatják. A készüléket és annak csatlakozóvezetékét tartsa távol a gyermekektől. A készüléket csökkent szellemi, érzékszervi vagy mentális fogyatékkal élő vagy tapasztalatlan személyek is használhatják felügyelet mellett, vagy ha megtanulták a készülék biztonságos használatát és megértették az abból

eredő veszélyeket. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A készüléket csakis a típustáblán szereplő adatok szerint csatlakoztassa és üzemeltesse. A készülék csakis zárt helyiségekben, szobahőmérsékleten történő használatra alkalmas, maximálisan 2000 méteres tengerszint feletti magasságban.. Ne használja a készüléket, ha a csatlakozóvezeték és/vagy a készülék sérült. Mielőtt kicseréli az üzemeltetés közben mozgó tartozékokat vagy pótalkatrészeket, kapcsolja ki a gépet, és válassza le az elektromos hálózatról. Mindig húzza ki a készüléket az elektromos hálózatról, ha felügyelet nélkül hagyja, továbbá összeszerelés, szétszedés, illetve tisztítás előtt. A csatlakozóvezetékét ne érintkezzen éles szélékkel vagy forró felületekkel.

Ha a készülék csatlakozóvezetéke megsérül, akkor azt a gyártóval vagy annak ügyfélszolgálatával vagy hasonlóan képzett szakemberrel ki kell cseréltetni, az esetleges sérülések elkerülése érdekében. A készülék javítását csak vevőszolgálatunk végezheti el. Legyen elővigyázatos az éles vágókések kezelésénél, valamint a tál kiürítésénél és a tisztításnál.

## **⚠ Biztonsági előírások a készülékhez**

### **Sérülésveszély Áramütés veszélye**



A készüléket ne fogja meg nedves kézzel, és ne járassa üresben. Ne merítse a készüléket folyadékba az alapgép és a keverőszár (botmixer) csatlakozási pontja fölött. Soha ne merítse az alapgépet folyadékba, és ne tisztítsa mosogatógépben.

Vigyázzon a forró folyadékok feldolgozásakor. A folyadék kifröccsenhet.

A keverőszárt soha ne tegye forró felületre, és ne merítse nagyon forró ételbe.

Hagyja lehűlni az ételt legalább 80°C-ra, mielőtt a mixerrel feldolgozná! A kézi mixer főzőedényben való használatakor az edényt vegye le a főzőlapról.

A készüléket csak eredeti tartozékokkal használja.

A tartozékokat csak a készülék megállását követően tegye fel és vegye le.

Javaslat: A készüléket soha ne hagyja hosszabb ideig bekapcsolva, mint amennyi idő a hozzávalók összekeveréséhez szükséges.

A keverőpohár nem használható mikrohullámú sütőben.

## Sérülésveszély az éles kés/forgó hajtómű miatt



Soha ne nyúljon a keverőszár késéhez. A kést soha ne csupasz kézzel tisztítsa. Használjon kefét.

## A készülék részei



- 1 Levehető keverőszár
- 2 Keverő-aprító kés
- 3 Motor borítása
- 4 Kapcsoló
- 5 Keverőszár nyitó-nyomógombjai
- 6 Keverő edény

## Biztonsági berendezések



*Ha a motor leáll működés közben, húzza ki a készüléket az elektromos hálózathoz, és hagyja lehűlni 5 percig.*



## Bekapcsol a túlterhelés elleni védelem.

Lehetséges okok:

- Az étel eltömítette a keverő kését.
- Túl nagy nyomást fejtett ki a készülék az ételre a vágási folyamat során. Szüntesse meg a problémát és kapcsolja vissza a készüléket a lehűlési időtartam eltelte után.

## A készülék használata



A készülék majonéz, püré, kompotok, turmixok, dzsemek, bébiétel készítésére vagy kis mennyiségű dió vagy mandula darálására alkalmas. Nem használható burgonyapüré készítéséhez.

A keverőszár csatlakoztatásához illessze a felső felét a gépház alján található nyílásba, amíg kattanó hangot nem hall. Eltávolításához nyomja befelé az alsó gombokat, és a keverőszár automatikusan leválik.

Csatlakoztassa az elektromos hálózathoz. Nyomja meg a gombot a bekapcsoláshoz. Ha nem szeretné, hogy használat közben kifröccsenjen az étel, csak akkor kapcsolja ki-be a turmixgépet, ha a keverőszár már benne van a keverendő ételben. Egyenletes keverési eredményhez mozgassa a keverőszárat az ételben.

## Univerzális daráló tartozék

(Modelltől függően)



### ⚠ Biztonsági előírások a készülékhez

**Sérülésveszély az éles kés/forgó hajtómű miatt!**



Soha ne nyúljon az univerzális daráló késéhez. A darálókést csak a műanyag fogantyúnál fogja meg. Soha ne tisztítsa csupaszzal a darálókést. Használjon kefért.

**Forrázásveszély!**



Ha meleg tejjel dolgozik, használjon magas, vékony edényt a keveréshez. A meleg tej kifröccsenhet és leforrázhatja.

**Fontos!**



A tartozékokat csak az alapkészülék megállását követően tegye fel és vegye le.

Soha ne dolgozzon botmixerrel/kézi keverővel az univerzális daráló tégelyében. Az univerzális daráló tégelye mikrohullámú sütőben való használatra nem alkalmas.

Az univerzális aprító rátétjét soha ne merítse folyadékba, és ne tisztítsa folyó vízben vagy mosogatógépben.

Soha ne helyezze a habverőt hajtóműegység nélkül az alapkészülékbe.

A hajtóműegységet soha ne merítse folyadékba, és ne tisztítsa folyó vízben vagy mosogatógépben.

A tartozékok önállóan is beszerezhetők a **(A)** márka bármelyik hivatalos műszaki szervizközpontjában.

7 Univerzális daráló tartozék

8 Kés

9 Adapter

10 Fedél

11 Jégaprító kés

***Abban az esetben, amikor a botmixer készlet nem tartalmaz mini konyhai robotgépet, ezt meg lehet rendelni a Vevőszolgálaton keresztül (00651139 számú megrendelés)***



## Általános biztonsági figyelmeztetések

**⚠ Sérülésveszély az éles kés/forgó hajtómű miatt**

***Soha ne érjen az aprító kiegészítő késéhez!  
Soha ne tisztítsa kézzel az aprító kiegészítő kését!***



***Mindig használjon egy kezét.***

***Az aprító kését csak az integrált műanyag tartónál fogva tartsa.***

***A darálópenge adapterét csak kikapcsolt készülék esetén szerelje fel, vagy szerelje le.***



## Használat

Hús darálására, kemény sajtok, hagyma, aromás fűszernövények, fokhagyma, gyümölcsök, zöldségek, dió és mandula szétDarabolására (lásd a **(B8)**. ábra táblázatát).

***Darálás előtt csonttalanítsa a húst minden csont, porc vagy ín eltávolításával.***





- Helyezze a tartót egy vízszintes, tiszta munkafelületre.
- Illessze be a pengét.
- Helyezze be az ételt.
- Illessze rá a felső részt az edényre, és fordítsa el óramutató járásával megegyező irányba, amíg a helyére nem kattann (Biztonsági zár).
- Helyezze a motor egységet a fedőre.
- Tartsa az edényt az egyik kezével, miközben a másik kezével a kapcsolót működteti.
- Nyomja meg az alsó gombokat a szétszedéshez.

***Mielőtt húst darálna, távolítsa el belőle minden csontot és porcot.***

***Mossa el az edényt és a felső részt hagyma és fokhagyma darálása után.***

***Nem alkalmas jégkockák vagy nagyon kemény ételek (pl. kávészemek, retek) darálására.***

***A jelzett időtartamok csak közelítőek, és befolyásolhatják a felhasznált mennyiségek, vagy a kívánt elkeverés szintje.***



### **Alkalmazási példa:**

Reszelt sajt tésztaételekhez

Keverjen 200 gramm közepes keménységű sajtot (ementáli, stb.) 10 másodpercig, hogy vastagon reszelt sajtot kapjon, tésztaételek megszórásához ideális formában.

10 g őrölt mogyoró + 70 g méz. Keverje 5"-ig. A hozzávalókat hűtse le hűtőben 5°C-ra.

### **Habverő tartozék** (Modelltől függően)



***Figyelem!***



Soha ne helyezze a habverőt hajtóműegység nélkül az alapkészülékbe.

- Helyezze a meghajtó szerkezetet az alapgépre és illessze a helyére.
- Tegye a habverőt a meghajtó szerkezetbe és kattintsa a helyére.
- Dugja be a tápcsatlakozót.
- Tegye a hozzávalókat a keverőedénybe.

- Tartsa az alapegységet és a keverőedényt és nyomja meg a kapcsolót.

Krém, tojásfehérje vagy tej felveréséhez (hideg tej, maximális hőmérséklet 8 C).

## Tisztítás és karbantartás



Mindig húzza ki a készüléket tisztítás előtt.

### Motorház

A tartozékok adapterét, illetve a motorházat csak nedves ruhával törölje át. Soha ne merítse ezeket vízbe vagy más folyadékba.

### Mixer láb

A lábat ne merítse vízbe, mert az tönkreteszi a csapágy kenőolaját. Tisztítsa meg a keverő lábat mosogatógépben vagy egy kefével folyóvízben.

Szárítsa a keverő lábat fejjel lefelé (a kés felfelé néz), így az esetlegesen bejutott víz ki tud folyni.

Vegye ki a habverőt a meghajtó szerkezetből.

### Habverő tartozék

(Modelltől függően)

A habverő mosogatógépben elmosható, de a meghajtó szerkezetet kizárólag nedves ruhával törölje át.

### Darálótartozék

(Modelltől függően)

Az edény és a penge elmosható vízzel és nem karcoló mosogatószerrel. A felső részt ne helyezze vízbe.

Tisztításhoz kizárólag nedves ruhával törölje át.


### Figyelmeztetés!

Soha ne mártsa vízbe a meghajtó szerkezetet és ne tisztítsa mosogatógépben.

Ne használjon gőztisztítót!

## Környezetbarát hulladékkezelés



 Az árucikkeink optimalizált csomagolásban kerülnek kiszállításra. Ez alapvetően a nem szennyező anyagok használatában nyilvánul meg, amelyek leadhatók a helyi hulladékkezelő központban másodlagos nyersanyagként.




A készülék a 2012/19/EK, az elektromos és elektronikus használt készülékekről szóló (waste electrical and electronic equipment – WEEE) európai irányelveknek megfelelően van jelölve. Ez az irányelv megszabja a használt készülékek visszavételének és értékesítésének kereteit az egész EU-ban érvényes módon. Az aktuális ártalmatlanítási útmutatásokról kérjük, tájékozódjon szakkereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.



## التخلص من الجهاز



تخلص من عبوة الجهاز بأسلوب يدعم الحفاظ على البيئة. تأتي بضائعنا في الغلاف الأمثل. إنه يتمثل بالأساس في استعمال مواد لا تسبب التلوث ويجب التخلص منه في أماكن وضع النفايات المحلية على إنها مواد خام ثانوية.

هذا الجهاز مطابق للمواصفة 19/2012/المجموعة الاقتصادية الأوربية الأوربية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة (waste electrical and electronic equipment - WEEE). 

وهذه المواصفة تحدد الإطار العام لقواعد تسري في جميع دول الاتحاد الأوربي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها. قومي باستشارة موزعكم المحلي لمعرفة احداث الانظمة المتبعة حاليا للتخلص من الاجهزة القديمة.



- يحظر إدخال مضرب البيض داخل الوحدة الأساسية دون تركيب التروس.
- ضع التروس على الوحدة الأساسية وثبتها في موضعها.
- أدخل المضرب داخل وحدة التروس وثبته في موضعه.
- أدخل قابس التيار الرئيسي.
- ضع المكونات داخل وعاء المزج.
- امسك بالوحدة الأساسية ووعاء المزج واضغط على المفتاح.

للكريمة المخفوقة، اضرب بياض البيض ومخفوق الحليب (حليب بارد، بحد أقصى ٨ درجة مئوية).

## التنظيف والصيانة



احرص على نزع القابس الكهربائي للجهاز قبل تنظيفه.

### مبيت المحرك

يجب أن يتم التعامل مع مبيت المحرك والمهائئ الخاص بالإكسسوارات من خلال مسحهما بقطعة قماش مبللة فقط. لا تغمرهما بالمياه أو أي سائل آخر.

### قدم المزج

لا تغمر القدم في المياه حيث قد يؤدي ذلك إلى إفساد التشحيم الخاص بالحوامل. نظف قدم المزج في غسالة الأطباق أو بفرشاة تحت المياه الجارية. جفف قدم المزج في وضع رأسي (بحيث تكون شفرة الخلاط لأعلى) بحيث يمكن لأي مياه محبوسة الخروج. أزل المضرب من وحدة التروس.

### كسسوار المضرب إ

(حسب الطراز)

يمكن تنظيف المضرب في غسالة الأطباق، لكن وحدة التروس لا يتم تنظيفها إلا بقطعة قماش مبللة.

### كسسوارات الفرغ إ

(حسب الطراز)

يمكن غسل الوعاء والشفرة بالمياه والمنظفات غير الكاشطة. يحظر غمر الجزء العلوي في المياه، حيث يمكنك تنظيفه بقطعة قماش مبللة فقط.

### تحذير إ

تجنب تمامًا غمر وحدة التروس في المياه و لا تنظفها في غسالة الأطباق. لا تستخدم أجهزة التنظيف البخار إ

## استخدمها

لفرم اللحوم وتقطيع الجبن الصلبة والبصل والأعشاب العطر (ية والثوم والفاكهة والخضروات والبندق واللوز (انظر الجدول في الشكل ب8)).



نظف اللحم من أي عظام أو غضاريف أو أوتار قبل فرمها.

- ضع الحاوية على سطح نظيف ومستو.
- ركب الشفرة.
- ضع الطعام.
- ضع الجزء العلوي داخل الحاوية وأدره عكس اتجاه عقارب الساعة حتى يغلق في موقعه (الإغلاق الآمن).
- ضع كتلة المحرك في الغطاء.
- أمسك الحاوية بيد واحدة أثناء تشغيل المفتاح باليد الأخرى.
- اضغط على الأزرار السفلية لفتحها.



قبل فرم اللحم، أزل أي عظام أو غضاريف. اغسل الحاوية والجزء العلوي بعد فرم البصل أو الثوم. الجهاز غير مصمم لسحق مكعبات الثلج ولا الأطعمة الصلبة مثل حبيبات القهوة أو الفجل. العناصر المشار إليها تقريبية وقد تختلف حسب الكميات المستخدمة أو درجة المزج المطلوبة.

## أمثلة على الاستخدام:

الجبن المبشور لأطباق المكرونة  
امزج 200 جرام من الجبن متوسط الصلابة (الجبن السويسري مثلاً) لمدة 10 ثوان للحصول على جبنة سميكة مبشورة، وهي مثالية لرشها فوق أطباق المكرونة.  
10 جرام من مسحوق البندق + 70 جم عسل، واخلطهما لمدة 5 ثوان، وينبغي تبريد المكونات في الثلاجة بدرجة حرارة 5 درجة مئوية.

أخفقها بالتروس.  
(حسب الطراز)



تنبيه |

عند معالجة الحليب الساخن، استخدم وعاء طويل وضيق للمزج. قد يتناثر الحليب الساخن ويؤدي إلى إصابتك بحروق.



مهم!

تجنب تركيب الإكسسوارات أو فكها حتى يتم وضع الوحدة الأساسية على سطح ثابت.  
يحظر استخدام قدم الخلاط/الخلاط اليدوي في القاطع العام، ولا يعد القاطع العام آمن الاستخدام في المايكروويف.  
يحظر غمر الأدوات المحلقة بالقاطع العام في السوائل ويحظر تنظيفها تحت الماء المتدفق أو في غسالة الأطباق.  
يحظر إدخال مضرب البيض داخل الوحدة الأساسية دون تركيب التروس.  
يحظر غمر التروس في السوائل ولا يتم تنظيفها تحت الماء المتدفق أو في غسالة الأطباق.  
كما يمكن أيضاً طلب الإكسسوارات بمفردها من أي مركز رسمي للخدمات الفنية الخاصة بالعلامة التجارية.(أ).

7 كسسوارات عامة للفرم!

8 شفرة

9 مهائئ

10 أغطية

11 شفرة لسحق الثلج



في حال ألا يشتمل مجموعة خلاط الطعام اليدوي على وحدة الخلاط المصغر، يمكنك طلب ذلك عن طريق الاتصال بخدمة العملاء (رقم الصنف 00651139)

تحذيرات السلامة العامة!

⚠️ خطر الإصابة جراء الشفرات الحادة/الحركة الدوارة



تجنب لمس الشفرة الموجودة في إكسسوارا الفرمة! تجنب تنظيف الشفرة الموجودة في إكسسوارات الفرمة يدوياً! استخدم الفرشاة دائماً.  
لا يجب إمساك شفرة الفرمة إلا من خلال المقبض البلاستيكي المضمن.



يجب ألا يتم تركيب أو إزالة شفرة الفرمة إلا عند إيقاف تشغيل الجهاز.



إذا توقف المحرك أثناء التشغيل، افصل الجهاز عن الكهرباء واتركه يبرد لمدة ٥ دقائق.

مفاتيح الحماية من الحمل الزائد تعمل.

الأسباب المحتملة:

- انحسر الطعام في شفرة الخلاط.
- بذل الكثير جدًا من الضغط على الطعام أثناء عملية التقطيع. أزل السبب وشغل الجهاز مرة أخرى بعد فترة التبريد.

## التشغيل



يعد الخلاط ملائمًا لإعداد المايونيز والبوريه والفاكهة المطبوخة بالسكر والكوكيتيلات والمربى وطعام الأطفال أو فرم كميات صغيرة من عين الجمل أو اللوز. يجب ألا يستخدم لإعداد البطاطس المهروسة.

لتركيب القاعدة، أدخل الجزء العلوي من القاعدة داخل الفتحة الموجودة أسفل مبيت المحرك حتى تسمع صوت "طقطقة". لإزالتها، اضغط على الأزرار السفلية للداخل وسيتم فك القاعدة تلقائيًا.

وصل الجهاز بمصدر الكهرباء واضغط على مفتاح التشغيل ليبدأ العمل. لتجنب التناثر والطرشة أدخل القاعدة في المكونات قبل تشغيل الخلاط. حرك قدم المزج في الخليط للحصول على مزيج متناسق.

## أكسسوارات الفرغ العامة (حسب الطراز)



خطر الإصابة بجراخ الشفرا الحادة/المحرك الدوار

تجنب تمامًا الإمساك بالشفرة الموجودة في القاطع العام. أمسك بشفرة التقطيع العامة من خلال المقبض البلاستيكي فقط. تجنب تمامًا تنظيف الشفرات بالأيدي العارية. استخدم فرشاة للتنظيف.



خطر الإصابة بحروق إ



خدمة عملائها أو أي شخص مؤهل. لا يسمح إلا لخدمة عملائنا بإصلاح الجهاز. عند تفريغ الوعاء أو أثناء تنظيفه يجب توخي الحذر عند التعامل مع الشفرات الحادة القاطعة.

## ⚠ إرشادات السلامة لهذا الجهاز



### خطر الإصابة خطر التعرض لصدمة كهربائية

لا تستخدم الخلاط اليدوي بأيدي مبتلة ولا تشغله بدون حمل. لا تغمر الجهاز في أي سائل أعلى نقطة اتصال وحدة قاعدة الخلاط. يحظر غمر وحدة القاعدة في السوائل وتجنب تنظيفها في غسالة الأطباق.

توخ الحذر عند التعامل مع السوائل الساخنة، حيث قد تتناثر أثناء معالجتها. تجنب وضع قدم الخلاط فوق الأسطح الساخنة أو استخدامه مع الأطعمة الساخنة جدًا.

اترك الطعام الساخن ليبرد حتى يصل إلى 80 درجة مئوية على الأقل قبل التعامل مع الخلاط! ابعدهم عن الموقد قبل استخدام الخلاط اليدوي في وعاء للطهي. يحظر تشغيل الخلاط اليدوي مع أي إكسسوارات بخلاف الإكسسوارات الأصلية. تجنب تركيب الأدوات أو فكها حتى يتم وضع الجهاز على سطح ثابت. توصية: لا تقم أبدًا بتشغيل الجهاز لفترة أطول مما تحتاجه لمعالجة المكونات. لا يعد وعاء الخلاط ملائم للاستخدام في المايكروويف.



### خطر الإصابة جراء الشفرات الحادة/المحرك الدوار

تجنب الإمساك بالشفرة الموجودة في قاعدة الخلاط، وتجنب تنظيف الشفرات بالأيدي العارية. استخدم فرشاة للتنظيف.

## نظرة عامة



- 1 القاعدة القابلة للفصل
- 2 شفرة المزج-الفرم
- 3 مبيت المحرك
- 4 المفتاح
- 5 أزرار دفع القاعدة
- 6 وعاء المزج

ufesa نهنئك على اختيارك لجهازنا، ونرحب بانضمامك إلى مستخدمي منتجاتنا. يرجى قراءة هذا الدليل الإرشادي بدقة مع التركيز على إرشادات السلامة المهمة، كما يرجى الاحتفاظ بهذا الدليل الإرشادي للرجوع إليه مستقبلاً.

## لسلامتك



قبل الاستخدام، اقرأ هذه الإرشادات بدقة لتصبح على دراية بتعليمات السلامة والتشغيل الهامة التي تخص هذا الجهاز.

إن لم تنتبه إلى الإرشادات الخاصة بالاستخدام الصحيح للجهاز، ستنتفي مسؤولية الجهة المصنعة عن أي تلف متسبب.

إن الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي فقط.

استخدم الجهاز لمعالجة كميات عادية من الطعام المخصص للاستخدام المنزلي. لا يلائم الجهاز إلا عمليات تقطيع أو خلط الطعام، ويجب ألا يستخدم للتعامل مع الأشياء أو المواد الأخرى. يرجى الالتزام بتعليمات التشغيل في مكان آمن، وعند تمرير الجهاز إلى طرف ثالث، يراعى دومًا إرفاق تعليمات التشغيل.

## ⚠️ إرشادات السلامة العامة



### خطر التعرض لصدمة كهربائية

يجب ألا يستخدم الجهاز من قبل الأطفال. يجب الاحتفاظ بالجهاز وسلك الطاقة الخاص به بعيدًا عن متناول الأطفال. يمكن استخدام الأجهزة من قبل الأشخاص ذوي الإعاقات البدنية أو الحسية أو العقلية أو من يفتقرون إلى الخبرة والمعرفة حال الإشراف عليهم أو إعطائهم الإرشادات الخاصة باستخدام الجهاز على نحو آمن وحال فهمهم للمخاطر المتضمنة. لا يسمح للأطفال اللعب بهذا الجهاز. لا تقم بتوصيل وتشغيل الجهاز إلا وفقًا للمواصفات المذكورة على لوحة التصنيف. لا تستخدم الجهاز سوى في الأماكن الداخلية وفي درجة حرارة الغرفة، وعلى ارتفاع أقل من 2000 متر فوق مستوى سطح البحر.. يحظر استخدام الجهاز حال تلف سلك الطاقة و/أو الجهاز. قم بإيقاف تشغيل الجهاز وفصل التيار الكهربائي عنه قبل استبدال أي ملحقات أو أجزاء إضافية تتحرك أثناء التشغيل. احرص على فصل الجهاز عن مصدر الطاقة حال تركه دون إشراف وقبل التجميع أو الفك أو التنظيف. لا تضع سلك الكهرباء أعلى الحواف الحادة أو الأسطح الساخنة. لتجنب الإصابة، يجب استبدال سلك الكهرباء التالف من قبل الجهة المصنعة أو





# ufesa

BSH Electrodomésticos España S.A.  
Ronda del Canal Imperial de Aragón, 18-20.  
50197 Zaragoza, SPAIN

C.I.F. : A-28-893550

27-16

BP45-001U\_v03